

19 Jules Massenet: *Repose, ô belle amoureuse (Le roi de Lahore)*

Repose, ô belle amoureuse,
que la nuit t'apporte un songe d'or.
Ton roi, l'âme joyeuse,
ici, revient encor vers toi, doux trésor.

Schlaf, o schöne Liebende,
möge die Nacht dir einen goldenen Traum bringen.
Dein König, mit freudiger Seele,
kommt hierher noch einmal zurück zu dir, lieblicher Schatz.

Ferme les yeux, ô belle maîtresse,
la nuit plus calme succède au jour.
Bannis, enfin, la crainte et la tristesse;
rien n'est plus doux qu'un songe d'amour.

Schließe die Augen, oh schöne Herrin,
die ruhigere Nacht folgt auf den Tag.
Lass endlich fahren Furcht und Betrübnis;
nichts ist süßer als ein Liebestraum.

Léger dans l'ombre mon chant s'élève ;
que ma voix berce aussi ton rêve,
que l'heure passe encor plus brève,
que l'espérance soit dans ton cœur !
Il va venir, ton beau vainqueur !

Leicht erhebt sich im Schatten mein Gesang;
möge meine Stimme auch deinen Traum wiegen,
möge die Zeit noch schneller vergehen,
möge die Hoffnung in deinem Herzen sein!
Er kommt bald, dein schöner Sieger!

Légers zéphirs, accourez près d'elle,
brise amoureuse, ô souffle charmant,
rapporte-lui, rapporte sur ton aile
le doux baiser du fidèle amant ! Ah !
Accourez près d'elle, ô souffle charmant !

Ihr sachten Westwinde, eilt zu ihr,
liebeatmende Brise, oh bezaubernder Odem,
bring ihr, bring auf deiner Schwinge
den sanften Kuss des treuen Geliebten! Ah!
Eilt zu ihr, o bezaubernder Odem!